

GEMEENSCHAPS- EN GEWESTREGERINGEN
GOVERNEMENTS DE COMMUNAUTE ET DE REGION
GEMEINSCHAFTS- UND REGIONALREGIERUNGEN

REGION WALLONNE — WALLONISCHE REGION — WAALS GEWEST

MINISTERE DE LA REGION WALLONNE

F. 2004 — 3157

[C — 2004/27189]

17 JUIN 2004. — Arrêté du Gouvernement wallon portant intégration dans le Code wallon de l'Aménagement du Territoire, de l'Urbanisme et du Patrimoine des dispositions relatives aux signes distinctifs sur les monuments et sites protégés, à la Commission royale des Monuments, Sites et Fouilles de la Région wallonne et au certificat de patrimoine

Le Gouvernement wallon,

Vu le Code wallon de l'Aménagement du Territoire, de l'Urbanisme et du Patrimoine, notamment les articles 109, 190, 191, et 210;

Vu les articles 1^{er} à 4 de l'arrêté de l'Exécutif régional wallon du 7 juin 1990 relatif à l'apposition d'un signe distinctif sur les monuments et sites protégés;

Vu l'avis de la Commission royale des Monuments, Sites et Fouilles de la Région wallonne donné le 1^{er} avril 2004;

Vu les articles 2 à 25 de l'arrêté du Gouvernement du 2 mai 1996 relatif à la structure, aux missions et fonctionnement de la Commission royale des Monuments, Sites et Fouilles de la Région wallonne;

Vu les articles 2, 2° à 4°, et 3 à 11 de l'arrêté du Gouvernement wallon du 4 mars 1999 relatif au certificat de patrimoine;

Vu l'avis du Conseil d'Etat, donné le 3 juin 2004;

Sur la proposition du Ministre-Président;

Après délibération,

Arrête :

Article 1^{er}. Le Livre IV du Code wallon de l'Aménagement du Territoire, de l'Urbanisme et du Patrimoine est complété par un titre III dont l'intitulé est rédigé comme suit :

« Titre III. — Des mesures d'exécution du livre III applicables dans la région de langue française ».

Art. 2. Dans le Titre III du Livre IV du même Code, il est inséré un chapitre Ier intitulé :

« Chapitre I^{er}. — Du signe distinctif sur les monuments et les sites protégés ».

Les articles 1^{er} à 4 de l'arrêté de l'Exécutif régional wallon du 7 juin 1990 relatif à l'apposition d'un signe distinctif sur les monuments et sites protégés forment respectivement les articles 477 à 480 du chapitre Ier du Titre III du Livre IV du même Code.

Art. 3. Dans le Titre III du Livre IV du même Code, il est inséré un chapitre II intitulé :

« Chapitre II. — De la structure, des missions et du fonctionnement de la Commission royale des Monuments, Sites et Fouilles de la Région wallonne ».

Les articles 2 à 25 de l'arrêté du Gouvernement du 2 mai 1996 relatif à la structure, aux missions et fonctionnement de la Commission royale des monuments, sites et fouilles de la Région wallonne forment respectivement les articles 481 à 504 du même chapitre II du Titre II du Livre IV du même Code, étant entendu que les chapitres I^{er} à VII de l'arrêté précité deviennent les sections 1^{re} à 7 du chapitre II du titre III du livre IV du même Code.

Art. 4. Dans le Titre III du Livre IV du même Code, il est inséré un chapitre III intitulé :

« Chapitre III. — Du certificat de patrimoine ».

Les articles 2, 2° à 4°, et 3 à 11 de l'arrêté du Gouvernement wallon du 4 mars 1999 relatif au certificat de patrimoine forment respectivement les articles 505 à 514 du chapitre III du Titre III du Livre IV du même Code, étant entendu que :

1° sont abrogés l'article 1^{er} et l'article 2, 1° et 5°;

2° dans l'article 2, le « 2° » devient « 1° », le « 3° » devient le « 2° » et le « 4° » devient « 3° »;

3° dans l'article 4, § 2, les mots « annexe 1 » sont remplacés par les mots « annexe 15 du Code »;

4° dans l'article 9, alinéa 1^{er}, les mots « annexe 2 au présent arrêté » sont remplacés par les mots « annexe 16 du Code »;

5° dans l'article 10, les mots « article 185, 10° » sont remplacés par les mots « article 187, 12° »;

6° dans l'article 11, les mots « annexe 3 du présent arrêté » sont remplacés par les mots « annexe 17 du Code ».

Art. 5. Le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa publication au *Moniteur belge*.

Art. 6. Le Ministre-Président est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Namur, le 17 juin 2004.

Le Ministre-Président,
J.-Cl. VANCAUWENBERGHE

Le Ministre de l'Aménagement du Territoire, de l'Urbanisme et de l'Environnement,
M. FORET

ÜBERSETZUNG

MINISTERIUM DER WALLONISCHEN REGION

D. 2004 — 3157

[C — 2004/27189]

17. JUNI 2004 — Erlass der Wallonischen Regierung zur Eingliederung in das Wallonische Gesetzbuch über die Raumordnung, den Städtebau und das Erbe der Bestimmungen bezüglich der Erkennungszeichen an bzw. bei den geschützten Denkmälern und Landschaften, der Königlichen Kommission für Denkmäler, Landschaften und Ausgrabungen der Wallonischen Region und der Denkmalbescheinigung

Die Wallonische Regierung,

Aufgrund des Wallonischen Gesetzbuches über die Raumordnung, den Städtebau und das Erbe, insbesondere der Artikel 109, 190, 191 und 210;

Aufgrund der Artikel 1 bis 4 des Erlasses der Wallonischen Regionalexekutive vom 7. Juni 1990 über das Anbringen eines Erkennungszeichens an bzw. bei den geschützten Denkmälern und Landschaften;

Aufgrund des am 1. April 2004 abgegebenen Gutachtens der Königlichen Kommission für Denkmäler, Landschaften und Ausgrabungen der Wallonischen Region;

Aufgrund der Artikel 2 bis 25 des Erlasses der Wallonischen Regionalexekutive vom 2. Mai 1996 über die Struktur, die Aufgaben und die Arbeitsweise der Königlichen Kommission für Denkmäler, Landschaften und Ausgrabungen der Wallonischen Region;

Aufgrund der Artikel 2, 2° bis 4°, und 3 bis 11 des Erlasses der Wallonischen Regierung vom 4. März 1999 über die Denkmalbescheinigung;

Aufgrund des am 3. Juni 2004 abgegebenen Gutachtens des Staatsrats;

Auf Vorschlag des Minister-Präsidenten;

Nach Beratung,

Beschließt:

Artikel 1 - Das Buch IV des Wallonischen Gesetzbuches über die Raumordnung, den Städtebau und das Erbe wird mit einem Titel III mit folgender Überschrift ergänzt:

„Titel III - Im französischen Sprachgebiet anwendbare Maßnahmen zur Durchführung von Buch III“

Art. 2 - In Titel III des Buches IV desselben Gesetzbuches wird ein Kapitel I mit folgender Überschrift eingefügt:

„Kapitel I - Erkennungszeichen an bzw. bei den geschützten Denkmälern und Landschaften“.

Die Artikel 1 bis 4 des Erlasses der Wallonischen Regionalexekutive vom 7. Juni 1990 über das Anbringen eines Erkennungszeichens an bzw. bei den geschützten Denkmälern und Landschaften werden jeweils die Artikel 477 bis 480 des Kapitels I von Titel III von Buch IV desselben Gesetzbuches.

Art. 3 - In Titel III des Buches IV desselben Gesetzbuches wird ein Kapitel II mit folgender Überschrift eingefügt:

„Kapitel II - Struktur, Aufgaben und Arbeitsweise der Königlichen Kommission für Denkmäler, Landschaften und Ausgrabungen der Wallonischen Region“

Die Artikel 2 bis 25 des Erlasses der Wallonischen Regionalexekutive vom 2. Mai 1996 über die Struktur, die Aufgaben und die Arbeitsweise der Königlichen Kommission für Denkmäler, Landschaften und Ausgrabungen der Wallonischen Region werden jeweils die Artikel 481 bis 504 desselben Kapitels II von Titel II von Buch IV desselben Gesetzbuches, wobei die Kapitel I bis IV des vorerwähnten Erlasses die Abschnitte 1 bis 7 des Kapitels II von Titel III von Buch IV desselben Gesetzbuches werden.

Art. 4 - In Titel III des Buches IV desselben Gesetzbuches wird ein Kapitel III mit folgender Überschrift eingefügt:

„Kapitel III - Denkmalbescheinigung“

Die Artikel 2, 2° bis 4°, und 3 bis 11 des Erlasses der Wallonischen Regierung vom 4. März 1999 über die Denkmalbescheinigung werden jeweils die Artikel 505 bis 514 des Kapitels III von Titel III von Buch IV desselben Gesetzbuches, und:

1° Artikel 1 und Artikel 2, 1° und 5° werden außer Kraft gesetzt;

2° in Artikel 2 werden Punkt 2° zum Punkt 1°, Punkt 3° zum Punkt 2° und Punkt 4° zum Punkt 3°;

3° in Artikel 4, § 2 wird der Wortlaut „Anlage 1“ durch den Wortlaut „Anlage 15 des Gesetzbuches“ ersetzt;

4° in Artikel 9 Absatz 1 wird der Wortlaut "Anlage 2 zum vorliegenden Erlass" durch den Wortlaut "Anlage 16 zum Gesetzbuch" ersetzt; 5° in Artikel 10 wird der Wortlaut "Anlage 185, 10°" durch den Wortlaut "Anlage 187, 12°" ersetzt;

6° in Artikel 11 wird der Wortlaut "Anlage 3 zum vorliegenden Erlass" durch den Wortlaut "Anlage 17 zum Gesetzbuch" ersetzt;

Art. 5 - Der vorliegende Erlass tritt am Tage seiner Veröffentlichung im *Belgischen Staatsblatt* in Kraft.

Art. 6 - Der Minister-Präsident wird mit der Durchführung des vorliegenden Erlasses beauftragt.

Namur, den 17. Juni 2004

Der Minister-Präsident,
J.-Cl. VAN CAUWENBERGHE

Der Minister der Raumordnung, des Städtebaus und der Umwelt,
M. FORET

VERTALING

MINISTERIE VAN HET WAALSE GEWEST

N. 2004 — 3157

[C — 2004/27189]

17 JUNI 2004. — Besluit van de Waalse Regering waarbij de bepalingen betreffende de kenmerken op de beschermde monumenten en landschappen, de Koninklijke Commissie voor Monumenten, Landschappen en Opgravingen van het Waalse Gewest en het patrimoniumsattest in het Waalse Wetboek van Ruimtelijke Ordening, Stedenbouw en Patrimonium opgenomen worden

De Waalse Regering,

Gelet op het Waalse Wetboek van Ruimtelijke Ordening, Stedenbouw en Patrimonium, inzonderheid op de artikelen 109, 190, 191 en 210;

Gelet op de artikelen 1 tot 4 van het besluit van de Waalse Gewestexecutieve van 7 juni 1990 betreffende het aanbrengen van een kenmerk op de beschermde monumenten en landschappen;

Gelet op het advies van de Koninklijke Commissie voor Monumenten, Landschappen en Opgravingen van het Waalse Gewest, uitgebracht op 1 april 2004;

Gelet op de artikelen 2 tot 25 van het besluit van de Waalse Regering van 2 mei 1996 betreffende de structuur, de opdrachten en de werking van de Koninklijke Commissie voor Monumenten, Landschappen en Opgravingen van het Waalse Gewest;

Gelet op de artikelen 2, 2° tot 4°, en 3 tot 11 van het besluit van de Waalse Regering van 4 maart 1999 betreffende het patrimoniumsattest;

Gelet op het advies van de Raad van State, uitgebracht op 3 juni 2004;

Op de voordracht van de Minister-President,

Na beraadslaging,

Besluit :

Artikel 1. Boek IV van het Waalse Wetboek van Ruimtelijke Ordening, Stedenbouw en Patrimonium wordt aangevuld met een titel III waarvan het opschrift als volgt luidt :

« Titel III. — Maatregelen tot uitvoering van boek III toepasselijk op het grondgebied van het Franse taalgebied ».

Art. 2. Titel III van Boek IV van hetzelfde Wetboek wordt aangevuld met een hoofdstuk I waarvan het opschrift als volgt luidt :

« Hoofdstuk I. — Kenmerk op de beschermde monumenten en landschappen »

De artikelen 1 tot 4 van het besluit van de Waalse Gewestexecutieve van 7 juni 1990 betreffende het aanbrengen van een kenmerk op de beschermde monumenten en landschappen vormen respectievelijk de artikelen 477 tot 480 van hoofdstuk I, Titel III, Boek IV, van hetzelfde Wetboek.

Art. 3. Titel III van Boek IV van hetzelfde Wetboek wordt aangevuld met een hoofdstuk II waarvan het opschrift als volgt luidt :

« Hoofdstuk II. — Structuur, opdrachten en werking van de Koninklijke Commissie voor Monumenten, Landschappen en Opgravingen van het Waalse Gewest ».

De artikelen 2 tot 25 van het besluit van de Waalse Regering van 2 mei 1996 betreffende de structuur, de opdrachten en de werking van de Koninklijke Commissie voor Monumenten, Landschappen en Opgravingen van het Waalse Gewest vormen respectievelijk de artikelen 481 tot 504 van hetzelfde hoofdstuk II, Titel II, Boek IV, van hetzelfde Wetboek, met dien verstande dat de hoofdstukken I tot VII van bedoeld besluit de afdelingen 1 tot 7 van hoofdstuk II, titel III, boek IV, van hetzelfde Wetboek worden.

Art. 4. Titel III van Boek IV van hetzelfde Wetboek wordt aangevuld met een hoofdstuk III, waarvan het opschrift als volgt luidt :

« Hoofdstuk III. — Patrimoniumsattest ».

De artikelen 2, 2° tot 4°, en 3 tot 11 van het besluit van de Waalse Regering van 4 maart 1999 betreffende het patrimoniumsattest vormen respectievelijk de artikelen 505 tot 514 van hoofdstuk III, Titel II, Boek IV, van hetzelfde Wetboek, met dien verstande dat :

1° artikel 1 en artikel 2, 1° en 5°, worden opgeheven;

2° in artikel 2 wordt « 2° » « 1° », « 3° » « 2° » en « 4° » « 3° »;

3° in artikel 4, § 2, worden de woorden « bijlage 1 » vervangen door de woorden « bijlage 15 bij het Wetboek »;

4° in artikel 9, eerste lid, worden de woorden « bijlage 2 bij dit besluit » vervangen door de woorden « bijlage 16 bij het Wetboek »;

5° in artikel 10 worden de woorden « artikel 185, 10° » vervangen door de woorden artikel 187, 12° »;

6° in artikel 11 worden de woorden « bijlage 3 bij dit besluit » vervangen door de woorden « bijlage 17 bij het Wetboek ».

Art. 5. Dit besluit treedt in werking de dag waarop het in het *Belgisch Staatsblad* wordt bekendgemaakt.

Art. 6. De Minister-President is belast met de uitvoering van dit besluit.

Namen, 17 juni 2004.

De Minister-President,
J.-Cl. VAN CAUWENBERGHE

De Minister van Ruimtelijke Ordening, Stedenbouw en Leefmilieu,
M. FORET

DEUTSCHSPRACHIGE GEMEINSCHAFT COMMUNAUTE GERMANOPHONE — DUITSTALIGE GEMEENSCHAP

MINISTERIUM DER DEUTSCHSPRACHIGEN GEMEINSCHAFT

D. 2004 — 3158

[C — 2004/33056]

17. MAI 2004 — Dekret bezüglich der Sicherung der Gleichbehandlung auf dem Arbeitsmarkt (1)

Der Rat der Deutschsprachigen Gemeinschaft hat das Folgende angenommen und wir, Regierung, sanktionieren es :

KAPITEL I - Vorabbestimmungen

Umsetzung von europäischen Richtlinien

Artikel 1 - Das vorliegende Dekret dient der Umsetzung auf Ebene der Deutschsprachigen Gemeinschaft der Richtlinie 2000/43/EG des Rates vom 29. Juni 2000 zur Anwendung des Gleichbehandlungsgrundsatzes ohne Unterschied der Rasse oder der ethnischen Herkunft, der Richtlinie 2000/78/EG des Rates vom 27. November 2000 zur Festlegung eines allgemeinen Rahmens für die Verwirklichung der Gleichbehandlung in Beschäftigung und Beruf und der Richtlinie 2002/73/EG des Europäischen Parlamentes und des Rates vom 23. September 2002 zur Änderung der Richtlinie 76/207/EWG des Rates zur Verwirklichung des Grundsatzes der Gleichbehandlung von Männern und Frauen hinsichtlich des Zugangs zur Beschäftigung, zur Berufsbildung und zum beruflichen Aufstieg sowie in Bezug auf die Arbeitsbedingungen.

Begriffsbestimmungen

Art. 2 - § 1 - Für die Anwendung des vorliegenden Dekretes bedeutet:

1° Arbeitnehmer: Personen, die aufgrund eines Arbeitsvertrages Arbeitsleistungen erbringen und Personen, die anders als aufgrund eines Arbeitsvertrages Arbeitsleistungen unter der Leitung einer anderen Person erbringen;

2° Arbeitgeber: Personen, die die in Punkt 1) erwähnten Arbeitnehmer beschäftigen;

3° zwischengeschaltete Dienstleister: alle öffentlichen oder privaten Organisationen oder Personen, die Dienstleistungen in den Bereichen der Berufsorientierung, der Berufsberatung, der beruflichen Aus- und Weiterbildung, der Umschulung, der Berufsbegleitung, der Arbeitsvermittlung und der Bildung anbieten;

4° das Personal der Dienststellen und des Unterrichtswesens der Deutschsprachigen Gemeinschaft: das Personal des Ministeriums der Deutschsprachigen Gemeinschaft, das Personal der Kabinette der Regierung der Deutschsprachigen Gemeinschaft, das Personal der der Deutschsprachigen Gemeinschaft unterstellten öffentlichen Einrichtungen sowie das Personal des Unterrichtswesens der Deutschsprachigen Gemeinschaft;

5° Bestimmungen: alle gesetzlichen und verordnungsrechtlichen Bestimmungen, die individuellen oder kollektiven Arbeitsabkommen und die Arbeitsordnungen, die anwendbar auf das Personal der Dienststellen und des Unterrichtswesens der Deutschsprachigen Gemeinschaft sind;